

VOORBERICHT vii

ze van FORSTER getrokken, agter elk deel als aantekeningen heb bijgevoegd, hetgeen ik niet twijfel of zal eene beter uitwerking hebben.

Uit die reize nu heb ik al het belangrijkste getrokken dat 'er in is en niets agterwege gelaaten dat de weetlust of nieuwsgierigheid van den lezer konde voldoen, of streelen, dan hergeen reeds hoofdzakelijk in de reize, door COOK beschreven, voorkoomende, eene onnodige herhaaling zoude geweest zijn.

Uit de Fransche Vertaaling heb ik enige aantekeningen overgenoomen, die mij voorkwamen voor geleerden en natuurkundigen van enig nut te zijn; zoodat deeze Uitgave door drie onderscheiden werken in zoo veele verschillende taalen verrijkt is geworden en zoo wel in de plaaten als in den text; de plaat, namelijk vertoonende de water-hoozen op de kust van *Nieuw-Zeeland*, wordt in de Engelsche uitgave niet gevonden; in die waarop de *Barringtonia* verbeeld staat, heb ik de vrugt en het zaad bijgevoegd, en in andere enige verbeteringen laten maaken.

Vermits COOK een Engelschman was en FORSTER een Duitscher, hebben zij ook de eigen naamen van perfoonen en plaatsen elk op de wijze van zijnen eigen tongval geschreven. Schoon ik nu meer vertrouwen zoude hebben op de schrijfwijze van een Duitscher dan op die van eenen Engelschman in het ter nederstellen van eigen na-